

VS Sonnenschutz
GmbH & Co. KG

EUROPE 2010 GOLD



Bedienungs- und
Wartungsanleitung

Inhalt

1	Einführung	3
1.1	▪ Im Handbuch verwendete Symbole	3
2	Sicherheit.....	3
2.1	▪ Allgemeine Sicherheitshinweise	3
2.2	▪ Sicherheitsvorrichtungen	4
2.3	▪ Restrisiken.....	4
3	Beschreibung der Markise.....	4
3.1	▪ Bestandteile.....	4
3.2	▪ Vorgesehene Nutzung und Nutzungsumfeld.....	5
3.3	▪ Technische Daten.....	5
3.4	▪ Typenschild.....	6
4	Transport und Installation der Markise	6
4.1	▪ Transport der Markise	6
4.2	▪ Installation der Markise	6
5	Nutzung der Markise	7
6	Wartung der Markise	7
6.1	▪ Tabelle Störungen, Ursachen und Abhilfe	8
6.2	▪ Reinigung der Markise	9
6.3	▪ Ordentliche Wartung	9
7	Demontage und Entsorgung der Markise.....	10
8	Zubehörteile.....	10

1 Einführung

Das vorliegende Handbuch ist ein unverzichtbarer Bestandteil der Markise und wendet sich an ihren Benutzer; es ist grundlegend für den korrekten Gebrauch und die Wartung des Produkts. Es ist verboten, Seiten des Handbuchs oder deren Inhalt zu entfernen, zu überschreiben oder in irgendeiner Weise zu ändern.

Dieses Handbuch muss vollständig an einem leicht zugänglichen Ort aufbewahrt werden.

Im Verlustfall oder bei Beschädigung der Gebrauchsanleitung, muss der Kunde bei seinem Händler ein neues Exemplar desselben anfordern und ihm die wesentlichen Daten des Produkts und den Bestimmungsort des neuen Exemplars mitteilen.

Der Hersteller behält sich vor, die Produktion und die entsprechenden Handbücher zu überarbeiten, ohne dazu verpflichtet zu sein, auch die vorherigen Produktionen und Handbücher zu aktualisieren.

Der Hersteller behält sich alle Rechte auf diese Gebrauchsanleitung vor: eine vollständige oder teilweise Wiedergabe ist ohne schriftliches Einverständnis desselben verboten.

Jede Beschädigung oder am Produkt, ohne die notwendige Genehmigung des Herstellers, vorgenommene Änderung befreit Letzteren von jeglicher Verantwortung für Schäden, die daraus entstehen könnten.

1.1 · Im Handbuch verwendete Symbole

Nachfolgend sind die in diesem Handbuch verwendeten HINWEIS-Symbole aufgeführt.



INFORMATIONEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN

Hinweise und nützliche Ratschläge, die befolgt werden sollten, um eine einwandfreie Nutzung und die Erhaltung der Markise zu gewährleisten. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann die Unversehrtheit und/oder die Widerstandsfähigkeit des Produkts beeinträchtigen.



ACHTUNG

GEFAHR FÜR DEN BEDIENER! Anweisungen und Angaben, die aufmerksam beachtet und befolgt werden müssen. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann die Personensicherheit beeinträchtigen.

2 Sicherheit

2.1 · Allgemeine Sicherheitshinweise

- Bei Regen, Wind oder Schnee die Markise vollständig schließen. Verletzungsgefahr für Personen oder Schadensgefahr für Gegenstände.
- Es ist strengstens verboten, die an der Markise installierten Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen (siehe Kap. 2.2 "Sicherheitsvorrichtungen").
- Im Falle einer motorbetriebenen Markise erfolgt die Öffnung und Schließung durch Drücken eines Schalters und/oder durch eine Funksteuerung: beide müssen AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN angebracht werden.
- Vergewissern Sie sich, dass sich während des Öffnens/Schließens der Markise keine Personen in deren Aktionsradius aufhalten.
- Keine Gegenstände auf dem Markisentuch ablegen.
- Es ist verboten, sich an die Markise zu hängen oder sich auf ihr abzustützen: schwere Verletzungsgefahr für Personen sowie Beschädigungsgefahr für die Markise.
- Falls Sie noch Fragen haben, wenden Sie sich VOR Gebrauch der Markise an Ihren Händler.
- Der Benutzer darf nicht aus eigener Initiative Arbeiten oder Eingriffe an der Markise vornehmen, die nicht in seiner Kompetenz liegen (siehe Kap. 3.2 "Vorgesehene Nutzung und Nutzungsumfeld" und Kap. 6 "Wartung").
- Jede Beschädigung oder am Produkt, ohne Genehmigung des Herstellers, vorgenommene Änderung befreit Letzteren von jeglicher Verantwortung für Schäden, die daraus entstehen könnten.
- Der Benutzer ist verpflichtet den Händler umgehend zu informieren, falls er Defekte oder Fehlfunktionen an den Sicherheitsvorrichtungen feststellen oder falls irgendeine gefährliche Situationen eintreten sollte.
- Alle Wartungs- und Reinigungsarbeiten müssen bei abgetrennter Stromversorgung durchgeführt werden.



INFORMATIONEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN

FALLS DIE MARKISE UNBENUTZ LANGER ZEIT BLEIBT, DIE ARMKONSOLE MIT EINER NYLONFOLIE SCHÜTZEN.

2.2 · Sicherheitsvorrichtungen

(OPTIONAL, nur bei motorbetriebenen Modellen)

WINDSENSOR: bei starkem Wind wird die Markise automatisch geschlossen. Das Auslöseniveau des Windsensors (Windmesser) wird während der Erstinbetriebnahme eingestellt, die im Installationshandbuch beschrieben wird.

(OPTIONAL, nur bei motorbetriebenen Modellen)

NIEDERSCHLAGSMESSER: bei länger dauerndem Regen wird die Markise automatisch geschlossen. Das Auslöseniveau des Instruments für die Messung des Regens innerhalb einer bestimmten Zeitspanne (Niederschlagsmesser) wird während der Erstinbetriebnahme eingestellt, die im Installationshandbuch beschrieben wird.

(OPTIONAL, nur bei motorbetriebenen Modellen)

NOTBEDIENUNG: im Falle eines Stromausfalls kann die Markise dank einer Notwinde aufgewickelt werden.

2.3 · Restrisiken

QUETSCHUNGSGEFAHR FÜR FINGER/OBERE GLIEDMASSEN zwischen den Gelenkarmen bei der Schließung und Öffnung der Markise. Falls dies nicht möglich ist, sollte ein Sensor installiert werden. Falls dies nicht möglich ist, sollte ein Sensor installiert werden. (z.B. Windsensor, Niederschlagsmesser)

3 Beschreibung der Markise

Die Sonnenmarkise mit Gelenkarmen wird für manuellen oder Motorbetrieb installiert (Windmesser), der Niederschlagsmesser



3.1 · Bestandteile

Die Markise besteht aus einem Metall

- Metallgestell: ein Tragrahmen, der die Öffnungs- und Schließbewegung der Markise ermöglicht. Es besteht aus einer verstellbaren Kassette (B - Abb. 1), einem Fallstangenprofil (C - Abb. 1), mechanisierten, ausfahrbaren Gelenkarmen (D - Abb. 1) mit ummantelten Seilen oder einer Edelstahlkette und einer Tuchwelle.
- Tuch (E - Abb. 1): dient als Abdeckung und Schutz der Markise.

Die Konstruktionsmaterialien gewährleisten eine gute Abnutzungsfestigkeit und Widerstandsfähigkeit gegen Witterungseinflüsse.

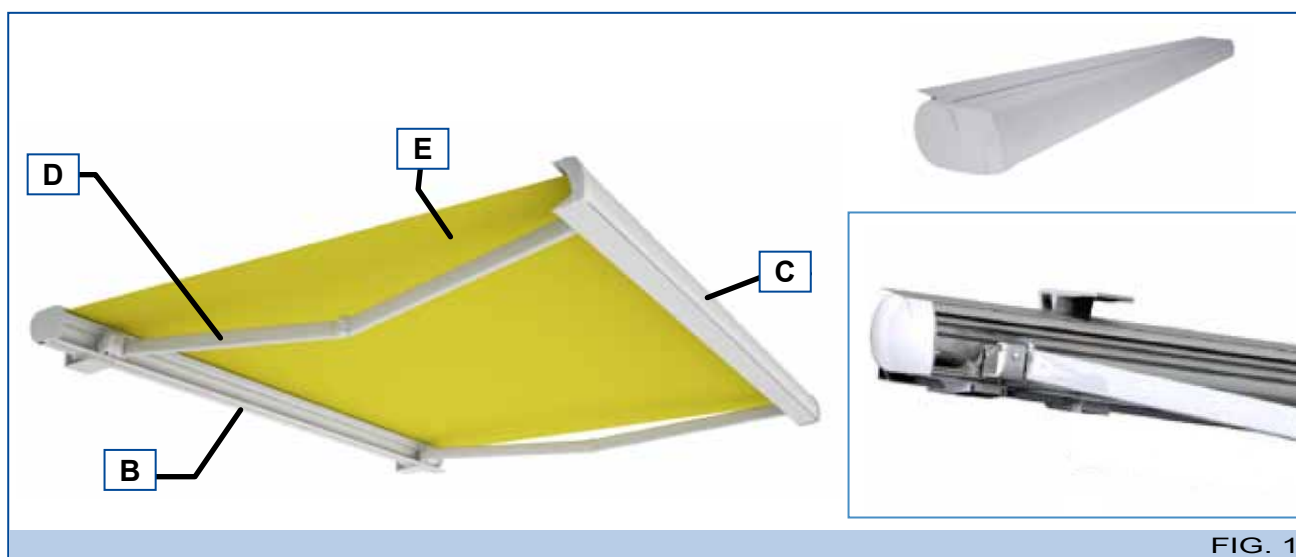


FIG. 1

3.2 · Vorgesehene Nutzung und Nutzungsumfeld

Die Markise schützt vor Sonneneinstrahlung und reguliert eventuell auch die Rückstrahlung in dem unter ihr befindlichen Bereich. Das Produkt mit fester Installation ist ausschließlich zur Aufwärts- oder Abwärtsbewegung des Stoffes bestimmt, der die maximale Öffnungs- und Schließstellung und eventuelle mittlere Stellungen erreichen kann und in ihnen festgehalten wird.

Die Markise ist ausschließlich für die oben angegebene Nutzung bestimmt, auch wenn sie mit einem undurchlässigen Tuch oder aus PVC angefertigt worden ist. Die Markise kann von Nichtfachleuten bedient werden, vorausgesetzt sie sind **erwachsen**.

ACHTUNG

Jede andere als oben angegebene Nutzung IST VERBOTEN, da die entsprechenden Betriebsbedingungen Risikosituationen für Personen darstellen könnten.

ES IST VERBOTEN, die Markise als Ablage für Gegenstände und/oder als Stütze für Personen zu verwenden.

Eine missbräuchliche Verwendung befreit den Hersteller von jeglicher Haftung für eventuelle Schäden an Personen oder Gegenständen. **Bei mangelnder Beachtung der Nutzungsbedingungen verfällt automatisch jede vom Hersteller gewährleistete Garantie.**

ACHTUNG

ES IST VERBOTEN, ein Produkt, das mit einem Motor ausgerüstet ist, in einer explosionsgefährdeten Umgebung zu installieren.

ACHTUNG

Bei Regen, Wind oder Schnee die Markise vollständig SCHLIESSEN. Verletzungsgefahr für Personen oder Schadensgefahr für Gegenstände.

INFORMATIONEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN

Der Betrieb bei Eis kann die Markise beschädigen!

Das Produkt kann auf einer beliebigen Höhe über dem Minimalabstand vom Boden von **2500 mm** angebracht werden. Wenn der Öffnungs-/Schließschalter vorhanden ist (nur bei motorbetriebener Markise) muss dieser an geschützter Stelle auf einer Mindesthöhe von 1500 mm vom Boden und in einem Bereich dessen Zugang keine Gefahrenquelle darstellt, angebracht werden.

ACHTUNG

Einen Sicherheitsschalter (mit Schlüssel) verwenden, falls die Markise in Gebäuden wie Schulen, Krankenhäusern, Internaten, Pflegeheimen usw. installiert wird.

Falls die Markise eine Funksteuerung haben sollte, muss diese von Kindern fern gehalten werden.

Die Funksteuerung kann auch im Freien benutzt werden, sofern die Anlage einen Schutzgrad von IP55 aufweist. Der bei der Installation zur Verfügung gestellte Raum muss die Bewegungsweite berücksichtigen und die Öffnung der Markise in ihrem Gesamtausmaß ermöglichen.

ACHTUNG

Es ist verboten, Leitern oder andere feste Gegenstände nahe an der Markise aufzustellen oder zu installieren, dadurch würde der notwendige Platzbedarf zu sehr eingeschränkt werden.

3.3 · Technische Daten

Max. Raumbedarf und Gewicht (1 Paar Gelenkarme)	
Breite (cm)	700
Ausfall (bei ausgefahrener Markise) (cm)	360
Ungefähres Gewicht (kg)	80 - 90
Aufwickelrohr Ø (mm)	80

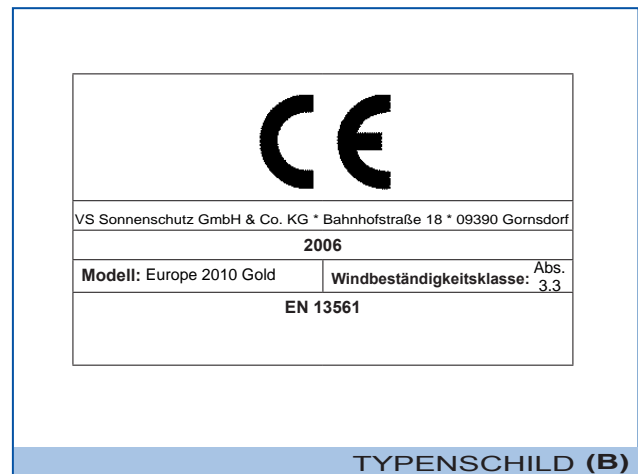
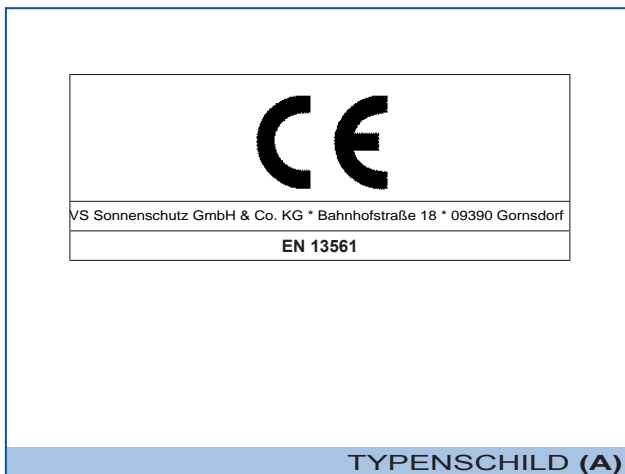
Leistungen und Sicherheit gemäß UNI EN13561:2004	
Windwiderstandsklasse	2 (cm 600 x 360)
Nominalen Prüfdruckes p (N/m ²) $\alpha=1$	70
Wasserwiderstandsklasse	2
Motor (sofern vorhanden)	
Typ	siehe das für den installierten Motor betreffende Handbuch
Eigenschaften	CE-Kennzeichnung; zugelassen für Sonnenmarkisen

Für die Eigenschaften der Zubehöerteile siehe Kap. 8 "Zubehöerteile" und die Anweisungen derselben.

3.4 · Typenschild

Das Typenschild (A), auf dem die Daten des Herstellers aufgeführt sind, ist üblicherweise auf der Innenseite des Fallstangenprofil angebracht.

Das Typenschild (B), auf dem die wesentlichen Daten und Merkmale des Produkts aufgeführt sind, wird üblicherweise mit den Verkaufsunterlagen übergeben.



4 Transport und Installation der Markise

4.1 · Transport der Markise

Die Handhabungs- und Transportarbeiten erfolgen zu Lasten des Händlers und/oder des Herstellers, der sich dazu verpflichtet, für den Transport des Produkts angemessene Verpackungen zu verwenden und die Unversehrtheit desselben bis zur Übergabe an den Kunden zu bewahren.

Schäden am Produkt durch Demontage und nachfolgende Handhabungen und/oder nach der Installation vorgenommene Transporte sind von der Garantie ausgeschlossen.

Das Verpackungsmaterial muss gemäß den im Bestimmungsland geltenden Vorschriften entsorgt und/oder wieder verwendet werden.

4.2 · Installation der Markise

ACHTUNG

Die Montage- und Installationsarbeiten und die erste Inbetriebnahme des Produkts dürfen nur von technisch ausgebildetem und qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden und werden vom Händler und/oder Hersteller übernommen.

Alle Anweisungen und die wesentlichen Sicherheitsvorschriften, um diese Arbeiten durchzuführen, sind im "Montagehandbuch" beschrieben.

Die vom Benutzer gewählte Position für die Installation des Produkts muss so beschaffen sein, dass eine angemessene Weite und der notwendige Raum für die Öffnung der Markise in ihrem Gesamtausmaß gewährleistet ist.

5 Nutzung der Markise

! ACHTUNG

Vor Inbetriebnahme der Markise das Kap. 2 "Sicherheit" und das Kap. 3.2 "Vorgesehener Gebrauch und Einsatzfeld" aufmerksam durchlesen.

! ACHTUNG

Vergewissern Sie sich, dass sich während des Öffnens/Schließens der Markise keine Personen in ihrem Aktionsradius aufhalten.

! ACHTUNG

Bei Regen, Wind oder Schnee die Markise vollständig schließen. Verletzungsgefahr für Personen oder Schadensgefahr für Gegenstände.

- Die Markise nur als Sonnenschutz und für die in diesem Handbuch im Kap. 3.2 "Vorgesehener Gebrauch" dargestellten Zwecke nutzen.
- Es ist streng verboten, auf die Markise zu klettern oder Gegenstände an ihr aufzuhängen/auf ihr abzustellen.
- Sollte sich Schimmel bilden, den Stoff wie im Kap. 6.2 "Reinigung des Geräts" beschrieben, reinigen.

! ACHTUNG

Die Öffnung der Markise muss immer von oben nach unten und nie umgekehrt erfolgen. Es besteht die Gefahr eines Bruchs der Gelenkarme und dadurch einer schweren Verletzung von Personen.

Bei fehlerhaftem Betrieb wenden Sie sich an Ihren Händler.

MARKISE MIT HANDBETRIEB

Öffnung und Schließung der Markise erfolgen mit Hilfe der Handkurbel (A - Abb.2) und einer Getriebeöse (B - Abb. 2).

! ACHTUNG

Da das Getriebe nicht mit Endanschlag ausgerüstet ist, bitte achten Sie dass, bei offener Markise mindestens eine Tuchumdrehung auf der Tuchwelle übrig bleibt.

MOTORBETRIEBENE MARKISE

Die Öffnung und Schließung der Markise erfolgt mit Hilfe der folgenden Vorrichtungen:

- ein SCHALTER, der in der Nähe der Markise in einer Position installiert ist, die dem Benutzer volle Sicht auf die Bewegungen derselben gestattet. Wenn er im Freien angebracht ist, muss der Schalter angemessen geschützt sein.
- aus der Entfernung mit einer tragbaren oder an der Wand befestigten FUNKSTEUERUNG.

Die Eigenschaften und der Betrieb dieser Systeme werden in den Handbüchern beschrieben, die dem Motor, den Automatikvorrichtungen und den Bedienelementen beiliegen, die angefordert wurden.

6 Wartung der Markise

! ACHTUNG

Alle Wartungs- und Reinigungsarbeiten müssen bei abgetrennter Stromversorgung durchgeführt werden. Vor dem Inbetriebsetzen der Markise aufmerksam das Kap. 2 "Sicherheit" lesen. Die Installationsarbeiten und die erste Inbetriebnahme sowie die Einstellung und außerordentliche Wartung dürfen nur von entsprechend ausgebildetem und qualifiziertem technischem Fachpersonal ausgeführt werden. Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

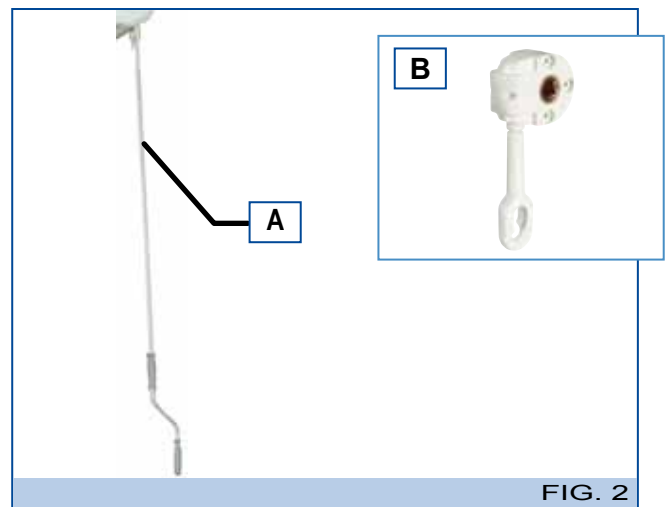


FIG. 2

6.1 · Tabelle Störungen, Ursachen und Abhilfe

ACHTUNG

Im Falle von Störungen oder einer Störungssuche müssen die Sicherheitsvorschriften eingehalten werden. Besonders während der Suche oder Reparaturrentueller Störungen an der Elektroanlage besteht die Gefahr tödlicher Stromschläge. DIE WARTUNG DER ELEKTROTEILE DARF NUR VON FACHPERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN.

Bei nicht in den folgenden Tabellen aufgeführten Schwierigkeiten wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst.

MARKISE MIT HANDBETRIEB

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFE
Konische Tuchwicklung	Unsymmetrie der Arme Ungleichmäßige Tuchstärke	Den Kundendienst verständigen Das Tuch nochmals komplett neu aufwickeln

MOTORBETRIEBENE MARKISE Ohne elektronische Steuerung

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFE
Konische Tuchwicklung	Unsymmetrie der Arme Ungleichmäßige Tuchstärke	Den Kundendienst verständigen Das Tuch nochmals komplett neu aufwickeln
Die Markise wickelt sich nicht ganz auf. Die Markise öffnet sich nicht ganz	Falsche Einstellung des Endanschlags Der Motorkranz verschiebt sich während der Bewegung	Den Kundendienst verständigen Den Kundendienst verständigen
Der Motor ist sehr laut	Falsche Verkabelung Motorschaden	Den Kundendienst verständigen Den Kundendienst verständigen
Nach 4-5 Minuten Dauerbetrieb bleibt der Motor stehen	Auslösung des Überhitzungsschutzes des Motors	Den Motor einige Minuten abkühlen lassen

Mit elektronischer Steuerung

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFE
Die Markise bewegt sich nicht	Schadhafte Sicherung Falsche Verkabelung	Den Kundendienst verständigen Den Kundendienst verständigen
Die Markise bewegt sich mit Unterbrechungen (50 cm werden abgewickelt, dann bleibt sie stehen, usw.).	Windmesser defekt	Den Kundendienst verständigen
Bei starkem Wind rollt sich die Markise nicht auf.	Schadhafte Sicherung Windmesser defekt	Den Kundendienst verständigen Den Kundendienst verständigen
Bei starkem Regen rollt sich die Markise nicht auf.	Schadhafte Sicherung Niederschlagsmesser defekt	Den Kundendienst verständigen Den Kundendienst verständigen
Mit Funksteuerung öffnet und schließt sich die Markise von selbst.	Batterie leer	Die Batterie der Funksteuerung auswechseln (siehe entsprechende Anweisungen der Steuerungen)

6.2 · Reinigung der Markise

! ACHTUNG

Alle Wartungs- und Reinigungsarbeiten müssen bei abgetrennter Stromversorgung durchgeführt werden.

Die Reinigung des Tuches ist unabdingbar, um es vor Schimmelbildung durch Staubablagerung oder Ablagerungen anderer Materialien zu schützen. Sie kann durch Absaugen des Staubs oder mittels eines Schwamms oder Tuches mit lauwarmen Wasser durchgeführt werden. Das Tuch nach der Reinigung trocknen lassen.

Die Reinigung mit Leitern, beweglichen Arbeitsbühnen oder anderen Hilfsmitteln ist qualifiziertem Personal vorbehalten, das die Arbeiten unter Beachtung der gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen durchführen und individuelle Schutzausrüstung wie Leibgurte mit Sicherheitsseil verwenden muss.

! ACHTUNG

Keine Lösungsmittel - Ammoniak - Kohlenwasserstoff verwenden.

! ACHTUNG

Sofern die Markise für mehr als 30 Tage geschlossen bleiben sollte, empfehlen wir die Abdeckung des Armlagers mit einem Kustoffilm. Dieser Vorgang vermeidet das Schmutz verschiedener Art ins Armlager eindringt und dadurch der gute Betrieb der Markise in Gefahr gestellt wird.

6.3 · Ordentliche Wartung

! ACHTUNG

Alle Wartungs- und Reinigungsarbeiten müssen bei abgetrennter Stromversorgung durchgeführt werden.

Die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ermöglichen es, falls die genannten Zeiten eingehalten werden, das erworbene Produkt in gutem Zustand zu erhalten.

Zweimal jährlich, vor und nach der Sommernutzung

Das Tuch muss visuell kontrolliert werden, um zu prüfen, ob Risse oder Schäden an den Nähten vorhanden sind: im Frühjahr, vor der Sommernutzung, und im Herbst vor der Wintereinlagerung.

Jährlich, vor der Sommernutzung

Die beweglichen Teile bei geöffneter Markise bis zirka zur Hälfte ihres Laufs mit Silikonschmieröl schmieren:

- Wenn die Arme über Kette, Gelenk (A - Abb. 3) und Stütze (B - Abb. 4) verfügen, diese schmieren.
- Die Kappe auf der gegenüberliegenden Seite der Steuerung (Motor oder Getriebeöse-Handkurbel) (C - Abb. 4) schmieren.

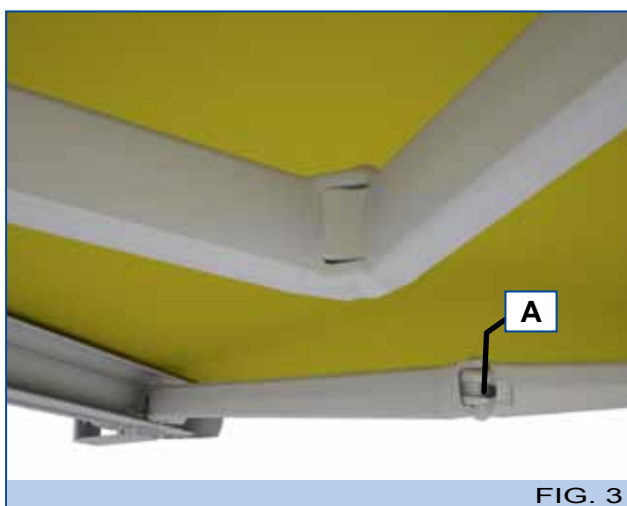


FIG. 3

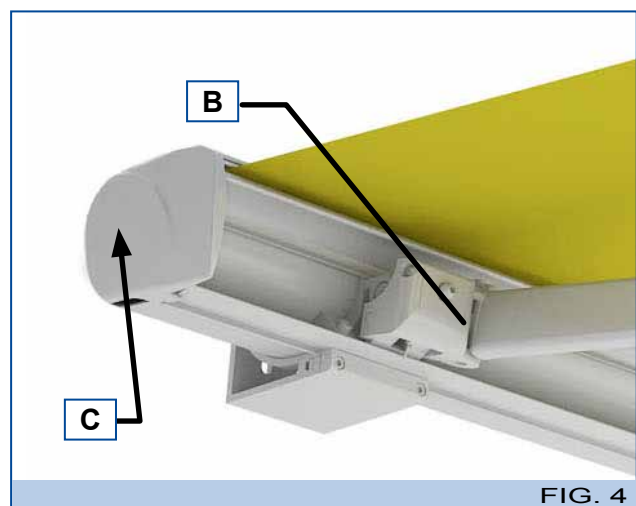


FIG. 4

6.4 · Außerordentliche Wartung

Alle **zwei Jahre** ist eine beim technischen Kundendienst anzufordernde außerordentliche Wartung vorgeschrieben. Sollte diese nicht vorgenommen werden, verfällt die Garantie sofort.



ACHTUNG

Alle außerordentlichen Wartungsarbeiten müssen von qualifiziertem und ausgebildetem Fachpersonal vorgenommen werden. Beim technischen Kundendienst einen Fachmann anfordern.

Für eine eventuelle Demontage der Markise oder ihrer Teile die Montage-, Installations- und Aufbauanweisungen berücksichtigen.

Originalersatzteile verwenden, andernfalls verfällt die Garantie.

Ersatzteilanforderungen müssen an Ihren Händler gerichtet werden.

7 Demontage und Entsorgung der Markise



ACHTUNG

Die Demontage der Markise muss von qualifiziertem und ausgebildetem Fachpersonal vorgenommen werden. Beim technischen Kundendienst einen Fachmann anfordern.

Die Arbeiten müssen mit vollständig eingefahrener Markise erfolgen.

Die Anlage von der Stromversorgung trennen, die Anlage hinter dem Trennschalter abtrennen, den Motor abtrennen, die Arme durch Festbinden blockieren, die Halterungen entriegeln und die Markise von den Halterungen abnehmen.

Die Markise ist aus ungefährlich geltenden Materialien hergestellt; es gibt keine besonderen Anweisungen zur Verschrottung oder Entsorgung.

Zur Entsorgung der Markise die geltenden Vorschriften in Bezug auf die Entsorgungsbedingungen befolgen.

8 Zubehörteile

Die Markise Armony sieht auf Wunsch die folgenden Zubehörteile vor:

- **Windmesser:** Sensor für starken Wind (nur wenn die Markise motorbetrieben ist);
- **Niederschlagsmesser:** Sensor für starken Regen (nur wenn die Markise motorbetrieben ist);
- **Dämmerungssensor:** Sonnenlichtsensor (nur wenn die Markise motorbetrieben ist);
- **Notbedienung:** gestattet das Schließen der Markise bei Stromausfall (nur wenn die Markise motorbetrieben ist);
- **Beleuchtungssatz Armony Plus.**

Die Eigenschaften und der Betrieb dieser Optionen werden in den Handbüchern beschrieben, die dem Motor, den Automatikvorrichtungen und den Bedienelementen beiliegen, die angefordert wurden.

Die Installation ist im "Installationshandbuch" beschrieben.